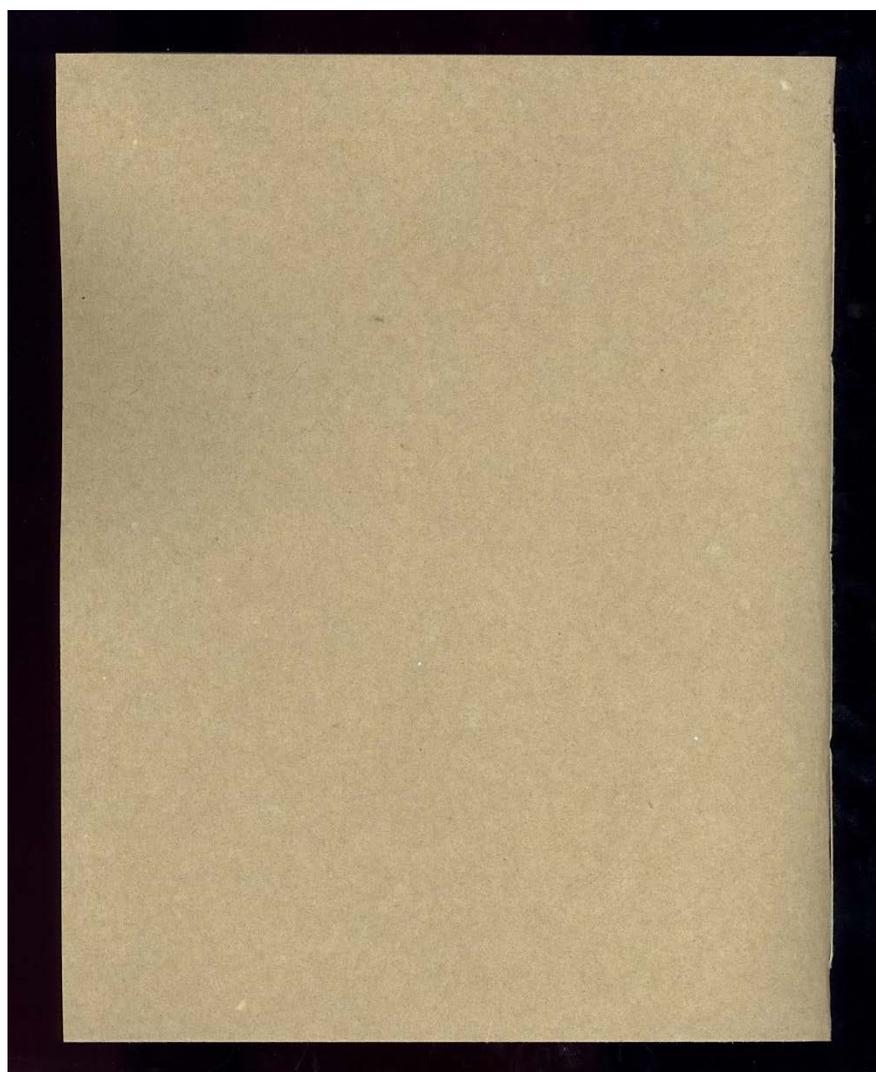


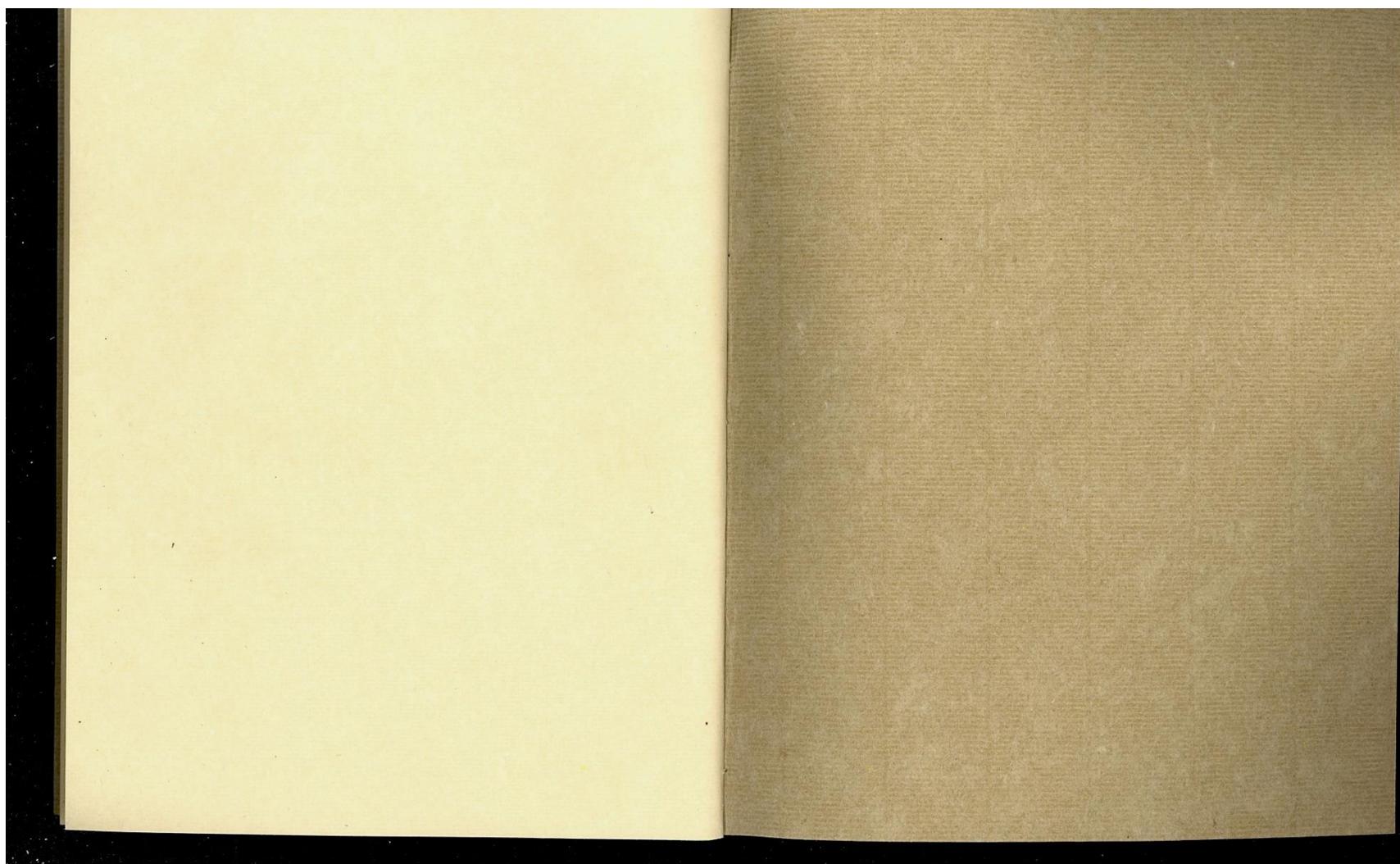
LC Hebr. Ms 24 (Micro Orien. Hebr. 880/30)

19 ff. Paper. 21 x 16 cm. 18-19th cent. Near East (Turkey?). Oriental Sephardic square script.

חדשים לבקרים *Hadashim li-Vekarim*. A *diwan*, or collection of *pizmonim* (liturgical poems). Part of a larger volume, of which only leaves 115-131 survive. Includes about sixty-five *pizmonim* with notation of the musical modes and tune according to the Near Eastern system. About fifteen of the poems were printed from other sources in *שירי ישראל בארץ הקדם* (Istanbul 1921) most of the others were not included in I. Davidson's *Thesaurus of Medieval Hebrew Poetry*. Many of the poems are by Avtalion or by Aaron. A great many, especially by Avtalion, are also found in MS Sassoon 1031, also titled *חדשים לבקרים*.

E. Deinard added a title page: *חדשים לבקרים, דיוואן יכיל שירים שונים מארצות המזרח. אפרים דיינארד, פה ארלינגטאן*.
Deinard 1914. MMW.





חדשים לבקרים
די וואן יכיל שירים שונים
מארצות המזרח

אפרים די צארד

פה

ארל' צגטאן

סיבה

מלשם לפרק

למן כישור דווי קייצער מי אכץ

אזל קלע יוטב קייטונ נופא על-לעט חטון שומע כל כפילונ-
 עם כמקלונ - - - - -
 פקדום אלוך כל יום ינופא וביום חטון - מיטע לטם פקדום כפר
 מטעמלע - - - - -
 ערם קנאז אילך אל ארץ פשוט - אנוס טובני סנד וקנ כוז שאלר
 מחנכ מטעמלע - - - - -
 לעור זיין עיני קלעך - כנז מקלעך - חטון - חטון - אל נעמ
 רם אל רב פפעלונ - - - - -
 ימלא אר שחוק פיכונ - וגם עיר לטונכונ - שפניכונ יכאז ושמח
 לכיכונ ארבע כעלעט - - - - -
 ופבל כישועתך - כפשיכונ לכאזונ מוכלונך נאוב כישוך כונך
 ומשחך כקול מטעמלע - - - - -
 נלכאיים מעטס גאיים - קלעם באיים ויכיו פקדאיים - הדויעט פגעלונ
 חמקס נאמעט אל מטעמלע - כו על-ך קם נעעניס קר כמטעמט
 יוטב פלס חטון - קפכור אצור נאעטויס - וחון אכונ ופכיים - לור
 כעל פגעלונ - - - - -

למן כישור דווייך מי אכץ

ארב ארץ לאבינויים לעט עוטר אטוניס - אל צורה טעוניס -
 נאך לטם טעוניס חון אכונ ופכיים - חכניים - ורפך
 קם פיכיים - לך ככל יום ככניים פולכ אגניים - - - - -
 מוכך מיט עלח לעט כעלעך וכלוך זעמ - אל מוכ וסלח ונגל
 כעברטונ כעלעך נעטונ זכ וכלעל לכונ נעך לר עב זעלח
 ויכלה כיד למוך על עם טעוניס - - - - -
 לעמלק ככל קיך לטם אל כונא - לרלח נשכר - ופכר כעל חמעט
 ועכר כו יום כעורק - ככא כמקל - ופשוטן נקנא -
 כעוז כפאר - לעזע ככניים נלולקונ טעוניס - - - - -
 יולך עמך וכלכו שחך על קר דחולך אכונ נעעניס - הדו -
 וכעלך איתוך - נלכס לוחמין - חונך שלחך - לכאעניס -
 כונאנר כפלאונ קליע לטם כנז יתייס כאזן קנך עליים לעלונ
 לכאזן ככלל וכפולקור זלכני - ככאזן ככל עליים -

סיבה

מלשם לפרק

למן כישור דווייך מי אכץ

שלוס זיין אשור חטון - נאמן טלון - שוב טלון ככא חטון -
 אשור לך - פכר שחך מלע וקלע חלוק - עיור קלע -
 כעלעך על טלע - אחרט לכני ככל - קיך פכר ככר נאור -
 כרם עם כונא - קיך נולכ - וככור - יאטון קר מטעך ושמעל -
 יום יום אדונט - אש - טלום עם קניע מנאט - כעיר זיין יוליס
 כאט כו לור נאט עכמי - ישרעל - - - - -
 על מקלעך לציפיר כפאר - כדכר כו פלך ועכאל - - - - -
 ככור לכיכונ עיניכונ - יכאז - שמח לככונ יכיו לעלונכונ - ק
 יככונ כו עמכונ - ל - יול - יכדו - כו פ אחר נאכעל
 קלע - ח - יוטב קעלור נשכל - ככ עכא - ככ עכל ל כו זיין -
 אשר עככר - קטמך נלר - חלר - וככ לזיין נעל - חטון חטונ
 כו שך אונ חטון - יעכונ כמחכונ - כלר אכונ עור כם אכרס -
 יכרך ושרעל - - - - - חכור ככ נעיים חטון - אשור עכ לעכך -
 כעיר וכלעל - פער עומך נחמור ככור לשחך - ככל ככל -
 סעג סעג כוז כלך - ק עליו נועט וכלכוכך - יעוז גבולעך
 נאמלרך כקיים חר - פכור כמזונ לאמטונ לך - כלר לך אש
 מטעל ככא ישרעל - - - - - קלע כקלעך חפדח חשך יכקם עור קלעך
 וכקלע אר קלע יעקב נאכי - ישרעל - אל חסר כונר - ל - יודע עכר
 ק - כך יכר ככר ונעט - ככ טלויס - זאמט כלה - ישרעל - - - - -
 ארבע עלכ חמך חטון לחכ - חנופכר צופיים - ככר דכך
 למכר יום - יום עכר - קונעל - - - - - חרותם על כל ככר וקלע
 ונאז כעלכ - מוכך על ככלעל - וכלקך ככר - ל - - - - -
 חולוך כו לעולם - פלע על עם חעמל - קנאז כלס כמס ל
 טעלס - וככר לך ככלס - נעעטו ונעעלס חכונס חמק
 כעלס - טרע קולס - חטון כנעלס - ככ פעלס ככל עלס -
 יככר כגאלס ומקלע - ל - - - - - כמס חרע עמולך - עם
 וככ ככ - אמוך ככ חלך אשור כמקל על כל ישרעל - - - - -
 כפאר ועכאל ככא לכנין ארעל - ועכשור אכונ חכל - נעעטויס
 טלום על ישרעל - אכעל - ככ קלך ככ חלך - כעור כו
 חלך חלך נעעל וקיים ארעלך כמלך קלע ישרעל - - - - -

חלום לבקרה
 כיבדו למן כלין בית דוד הוא מן אגון
 פלא שער כשער לקן על קום בעני קלין - כל עמנו דם טוהרין -
 פל דבר - כל דבר - כע שבע -
 כפל ער זר אל טונן - תקדש - כמטוס פנו - וזכרום סע כל בני -
 זמן - אגון - כל יד אל - כמטוס פנו - וזכרום סע כל בני -
 גכיל אל - אכא פני - ל - לעמנו פני - כן כומחיס אל - חכס כי אויביל
 עס שער - עס שער - תקדש - כמטוס פנו - וזכרום סע כל בני -
 לך ירה כח ול - לכהר שער - ול - אלוס כי שר ארל -
 עד יסוד - עד יסוד - זכס פכע -
 למן דמי מורפ דין מי אכס
 אובי אוכר פני ביטו ופוקע - ככתי קיה טוקר למוקע -
 ל מור כולעו דר ככס - מור פיל - כן - ככס -
 אחי אחי חלס אחת - מלו - כס - קל אמן -
 אל שער - מטר - זכי טכנס - יופר קל ככס - עיד זר עקט -
 למן ימרי גלמי איפוי קי אגון
 אב ימרים וגלמכור - אגלמיס כמען קלשו - דר -
 ל - ל - פל - שכי -
 קו יך לבו טכנס - עיב דר ופוקעו - דר -
 דם יכנס ער מרלשו - ממשל עפוק גשו - דר -
 נשיר לו אח מר ככנס - שער כל עס מרלשו -
 למן טכנס מי אגון
 אלו גמור נומי אור - לעמנו זין כחלקי - ח -
 ככא גלל יאור אור - לעמנו ככא עהר - ח -
 רם אז כורד לל אור - לכחיוק טכנס - ח -
 כא עקר מאר ככנס אור - ח - ח -
 למן איפוי מי אכס
 אכור ככנס - כמקוס זכ אק שלום - מופ צור יכא
 ויך אור - לער יכוס טמו לום - יך כוס עס שער
 פיאור - ויכנס כינו לעילום - מ ככא סס אכנס ככנס -
 כי נעלם מוסר כחלוס -

דבר

The right page of the manuscript is mostly blank, with some faint, illegible markings and stains. There are some very light, ghostly impressions of text, possibly from the reverse side or bleed-through, but they are not legible.

למן אפיכ פו אפיה
למן מופיזני פו אפיה

אזיל חר לאד אפיה - פכר עלק איה - אול - פנר לפט כפיה -
לשחור כמב עם בלר - פול קפיל ופולקן ושלר - כבלר
אל לשחור - עם גלם - גילגו ועלזו כבלר מבלר - אפיה כקלה
עשו מערב לן ועיקר

למן אפיכ פו אפיה

זה פומל ל. חקר עולם - קוס שער פו כח עלומם
ללך - העלך ללך - קוס שער פו כח עלומם
מיד ערה כס פמועלם - קען כו פיה חמם
שוכ נא כיו על ועלעלם - להקן מיה ועכמם
יולק כעמם כמלם - נכנר עיר קיך לעמם

למן הטיע פו אפיה

אדון פמיל חור נכר פים שבתון - כמחמך נא - יכלללללל
דוד פים - לללללללל - לללללל - עון פראין אלי
אליכ כמילכי נאע לפולק - ומט רכב נאח - יכלללללל
יך עיכך עולם וישפוכך עמך - פלי מים נאח
יכעלוק זלקים חמרים - קולטים פל - אק

למן חורי כיוון פו אפיה

ענדל פניכ לעל פו טר חר עם חו ל. חושך פו קומם - ל יכא נא
נכיר יקום - עם חר פו כאלר כמפד דומם -
לללללל - לללללל - יככר כעלר בלע - גלע - גלע - גלע -
לללללל - כעלר לל - דין דר לל - דר דר ק - דר לללל - חמון
די דר לל - דר דר נכר - נכר מיר לעלם - חמון
דין דר לל - דר דר נכר - נכר מיר לעלם - חמון
נכר כהר דר דר נכר - דר כנענ דן לעלם - חמון
נכר כהר דר דר נכר - דר כנענ דן לעלם - חמון
אכר ל - אכר לללל - חמון לעלם חמון - חמון
נכר חמון - עם כמי ומעכר קד ככיר גילק - חכר ל
עוד רפום הל - עם נאעכ נאע כלום נאכר חמון ששעם

חמרים לפרקים
למן מופיזני פו אפיה

אזכיר חמל אל נאמן כוא בילי כוא דמון - על ושמל עם לל
אלמן - אלר נמן - אלר נמן - ככרלם -
כמם אומר ועומם - אגיד איד ביק כממעם - ויבי פיה - עלך
קמם - אמטורלר - אמטורלר - פיער -
נמא לפו ללרר חמון - לל פיא נאע עלומם - ופניאן למחם לחמך
אדמא יופי - אדמא יופי - לעם נכר -

כחכמים נכרו ויכר על ועל מלכונכ - כעצב כן
כמלרר - קוג ומחון - כנר ומחון כיערם
מכיל פכר כוא נכר - כוא אפיר כמחן פל - לעל עמון
מלר - אענ מלר - אענ מלר - אורל

למן מומאטיט פו חיים

חמק ופם עכר דוד - לטוענר עיני כלו - באר
לעיל - חיינל - דוד - גילג - חלם -
עופ אל - נמור כעל - יאמכו מלא מלע
וגל לעם מרר סור - יכרר אופי כיעל
מכר - שש קך מוער - אא שמו יבלע

למן אקיל פו אפיה

דק של כר יר שכל אפיה - כי מלחמך כעמלך
מלר דר - יעל ל - נכר - שח יעמיר כלגום חלך
סלר על - כל יכפיר - יכון שמו יאע עוב מלך
כין יומם כוא כמטכיר - ללל עם אכרר מלך

למן מירשפון פו אפיה

עכר כמחמך חמרים - לעל כמלר עלע
מנע מיר רכ כמעללים - ללל - ללל - ללל -
עמון כורא יכ כוא לעלם - יעכר ויכרלל
מ - כמורר אור כאלם - ללל - ללל -

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

כיבה חסדים לפרקים
 יתן מנחה מן המעלה
 אלהים עשן למנוח אוף
 על קדושתו
 משיבנו ומגדלנו פיגור
 ואשיף לך מיני נמשלנו
 רבאני ארן כפל אוף
 אשלך פתקקלור
 נרדאג לך אכאור
 שטטל פקול כפילונג
 למן מנחה מן המעלה
 אהב'ר פמילין כפס עפך
 פורה נחמס הדד ללם
 על צע צול אפיל
 מופך לא עולם
 לפי דלמד לבי ונחמס
 יג שור יג ינושלים
 כקק'ר נאמס כחמס
 ככמי ספלים
 אר ככמ'ר דעס לטויש
 למן מנחה מן המעלה
 אשתחורה לך צע חסלי
 ככמ'ר עמים אלע נטלם
 לך חכונ דו מטלם ל
 ככמ'ר ימים אלע נטלם
 יכאל כז כפז לצור חסלי
 חושלת חמס אלע נטלם
 כאר קדש ק לי לחסלי
 לאור ימים אלע נטלם
 למן מנחה מן המעלה
 חובבי איש חוצר
 מרב טלם בא יכז פנאוס לבי מטלונ
 עולל שוללנו דור ככז
 אל דוד דור ככז ומטלנו
 עליון מנחה מן המעלה
 מלך ששכב בעצמם
 עם כל בעובדי
 קדש חוצר
 עמך כן זובג
 וחיש ככזל וטוקס קפוא
 פמלך ככז
 אל קאחר בא לך לרם עם אמון ומנחה
 למן מנחה מן המעלה
 קזמור שיר קיטן ליוס פורם קיטן
 כיל כאמן כאכיל כול קיטן
 כייט מורס ומנחה מטלם
 עץ שמוכן על ישיב
 מטלם עשן כמ לחי כחכר
 ככפס עשן לו קוס ויטלפוז
 כמן
 חשב פקול לפרק כל כער
 סתם אין נל
 לפרק כל כער ילשמיד עם דל
 ולם אכיל כשנ ופני
 שכל אפול אר קיטן
 כשחמך ערכי פול ל ככזוכי
 ומאנג כייני כשחמך אביא
 כן מצוק קוני לאיד סן אצבי
 חמאז פלשוכי כאלר קמן
 חיי

The first part of the book is a
 description of the life of the
 author, and the second part is
 a history of the church of
 England, from the time of
 the Reformation to the
 present. The author is
 a learned and judicious
 writer, and his work is
 one of the best on the
 subject. It is written in a
 plain and simple style, and
 is easy to read. The
 author's views are
 moderate and sensible, and
 his facts are well
 chosen and well stated.

The second part of the book is a
 history of the church of
 England, from the time of
 the Reformation to the
 present. The author is
 a learned and judicious
 writer, and his work is
 one of the best on the
 subject. It is written in a
 plain and simple style, and
 is easy to read. The
 author's views are
 moderate and sensible, and
 his facts are well
 chosen and well stated.

סיבה

חלשים לפרקים

למן כשהיה מתיב מן חיים
חסדיך ארכל יום בוחלתי - כשר נא אר ארבעי - וקצתי
אב קץ יושעני - בקדם קרן כרני - היד עמטע ריני
ובקטפ שועני - ויקרן פילתי - בחקום שלתי - כרך ככוד בני
כילך בשוקי - יום ולעג - קיוני לך צור יושעני -
קרב יום קשורי - ביד לא לעמק - לא ככל ער צה - צור לך
אצפה - לפלג שלג וסוד - שיר אשיב - כרך ביר ועקלי
ב צור יוצר ארבי - שוב ארז בסבור - אל מיום וטוב וסכנ ביר לר
ח - ובתכר - קטפ עז פתור -
יולף כל יעונו - כרך שיר רני - כל טר וטבטו - שח - ער
לך - כרך ביר טקלע - עם אכלתך - וטמטו שוים -
לפרקים לך יעב כל יצוהים - דוטפ כל צוהים - אורף כסנולס -
כפיר דלתיך -
לכניד סכרן מסלך - גמיוניך כלילוני - ולה טדלק מר
ואכלוני לביר ולקילוני -
וקמבור ביר אביר ראשונים - וחלש לי טטונים אביר כאלך -
עולמים - יום יום אטור טיר חלשך - חלך ל נערך קולט
קדם בשב נאר של ראש - היד טמט -
למן כשהיה מתיב מן יעב
דדי כחשלי - ימטוך גול - שמו כטיר כלעלי - יום יום - אורף כ
כפליג - חסד לי אל - ויטר בוג -
עליון חושל ככדלק עולם - חנון ס - חלך כ נעלם - עולמני
אולמן ועלם - ישוב לכוך עולם - כימי עולם - וטבו
כניס - בקדם ככדולם - כאחר כולם - אה יאמרו מ לי נאטוב -
קכץ ככילוני כוכ עילוני - כוגרפ כעילוני - ככג כומ -
עומ ככדור - אכץ חמילר - ככל אשמורת - אקום אורף -
ועמלק איום - אלכנע אר פילום - אשמר יום יום כיאן כטוב
דוני ככריון - לרר ככיון ככעילוני - שמו אורף -
כוגר עילוני - כגא שופכ עילק - כטייר כלעלך לו אכלל -
יחם עילר - וכמופ חילר - אככמון -

127

128

16

.....

.....

.....

1-84-176.21

Conservation No.: O1-84-176.31
Conservator: P. Spitzmuller
Date: 8/84

This book received conservation
treatment. For further informa-
tion refer to number O1-84-176.31
in the Rare Book Section of the
Conservation Office.

